

# QUYỀN HƯỞNG DỊCH VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE CỦA NGƯỜI NHẬP CƯ: ĐIỀU TRỊ VÀ BẢO HIỂM THÁNG 3/2021



Tất cả mọi người, kể cả những người nhập cư không có giấy tờ, đều có quyền hưởng các dịch vụ y tế khẩn cấp. Các phòng cấp cứu ở bệnh viện phải trợ giúp bất cứ ai cần đến dịch vụ cấp cứu và các trung tâm y tế cộng đồng cũng phải làm vậy. Họ sẽ điều trị cho bạn dù bạn có bảo hiểm, tiền bạc hoặc giấy tờ di trú hay không.

**Nhân viên chăm sóc sức khỏe quan tâm đến sức khỏe của bạn, chứ không phải tình trạng nhập cư.** Khi tìm đến dịch vụ chăm sóc, bệnh nhân có thể an tâm rằng thông tin cá nhân của mình được giữ kín. Nhìn chung, các chính sách yêu cầu cơ quan nhập cư tránh thi hành các biện pháp ở trong và gần cơ sở chăm sóc sức khỏe như bệnh viện, phòng khám sức khỏe, phòng khám của bác sĩ và phòng chăm sóc khẩn cấp.

**Bệnh viện hoặc bác sĩ có thể yêu cầu giấy tờ tùy thân có ảnh - nhưng chỉ để xác minh rằng người được điều trị chính là người nêu trong hồ sơ y tế hoặc đơn thuốc.** Nếu không có giấy tờ tùy thân có ảnh, bạn có thể nói: "Tôi cần được chăm sóc y tế nhưng tôi không có giấy tờ tùy thân có ảnh."

**Bạn không cần phải cung cấp thông tin về tình trạng nhập cư của mình mà vẫn được chăm sóc sức khỏe.** Tình trạng nhập cư của bạn không phải là rào cản đối với việc nhận dịch vụ chăm sóc. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe sẽ không hỏi về tình trạng nhập cư của bạn, trừ khi họ đang giúp bạn đăng ký chương trình Medicaid hoặc bảo hiểm. Nếu ai đó hỏi bạn về việc đăng ký chương trình Medicaid hoặc bảo hiểm y tế, bạn có thể nói: "Tôi không đủ điều kiện hưởng chương trình bảo hiểm y tế và không muốn đăng ký."

**Bạn không cần phải cung cấp tình trạng nhập cư của mình nếu đang đăng ký chương trình bảo hiểm cho người khác, chẳng hạn như con bạn.** Đối với chương trình Medicaid, CHIP và Đạo luật chăm sóc sức khỏe hợp túi tiền (ACA), chỉ người đăng ký nhận bảo hiểm mới cần cung cấp tình trạng công dân hoặc nhập cư của họ. Nếu đang đăng ký cho người khác, chẳng hạn như con cái, bạn chỉ cần chia sẻ thông tin của họ. Nếu không có giấy tờ và đang đăng ký cho một thành viên gia đình, thì bạn không nên cung cấp thông tin về tình trạng nhập cư của mình. Thay vào đó, bạn có thể nói: "Tôi không đăng ký chương trình bảo hiểm y tế cho chính mình."

**Nhiều người nhập cư đủ điều kiện hưởng chương trình bảo hiểm y tế và được trợ giúp chi trả bảo hiểm, theo Đạo luật chăm sóc sức khỏe hợp túi tiền (ACA)** Nếu đang cư trú hợp pháp ở Hoa Kỳ, bạn có thể đủ điều kiện mua bảo hiểm y tế. Trường hợp ngoại lệ duy nhất là khi bạn thuộc diện Hoãn lệnh trục xuất dành cho trẻ em vào Hoa Kỳ (DACA). Tùy vào thu nhập của bạn, bạn có thể được trợ giúp chi trả bảo hiểm. Bạn có thể đăng ký thông qua một trang web như Healthcare.gov hoặc nhận sự trợ giúp miễn phí của người bán bảo hiểm hoặc tổ chức cộng đồng. Hãy truy cập vào <https://localhelp.healthcare.gov/> để tìm sự trợ giúp trực tiếp miễn phí ở khu vực của bạn.

**Bạn có quyền được thông dịch viên ngôn ngữ trợ giúp miễn phí khi đang nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc đăng ký chương trình bảo hiểm y tế.** Nếu nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe không nói được ngôn ngữ của bạn, thì bạn có quyền được thông dịch viên trợ giúp miễn phí. Các bệnh viện và trung tâm y tế cộng đồng có thể sử dụng nhân viên song ngữ, dịch vụ thông dịch qua điện thoại hoặc thông dịch viên trực tiếp có trình độ để hỗ trợ bạn. Bạn cũng có quyền có thông dịch viên và nhận các tài nguyên được dịch miễn phí khi đăng ký các chương trình sức khỏe như Medicaid, CHIP hoặc một chương trình trên Healthcare.gov.

**Thông tin cá nhân mà bạn cung cấp khi đăng ký chương trình bảo hiểm y tế sẽ được giữ kín.** Mọi thông tin bạn cung cấp khi đăng ký chương trình Medicaid, Chương trình bảo hiểm sức khỏe trẻ em hoặc ACA sẽ chỉ được dùng để xác định tính đủ điều kiện của bạn cũng như để vận hành chương trình. Thông tin này không được phép chia sẻ với cơ quan thực thi di trú.

**Việc nhận chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ và sử dụng các dịch vụ y tế sẽ không ảnh hưởng đến tình trạng nhập cư của bạn.** Các dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc chương trình bảo hiểm y tế, bao gồm cả bảo hiểm theo ACA có hỗ trợ tài chính, Medicaid, CHIP, bảo hiểm y tế do nhà nước tài trợ, trung tâm y tế cộng đồng và các dịch vụ của bệnh viện cũng như hỗ trợ tài chính sẽ không ảnh hưởng đến đơn xin nhập cư của bạn. Có một trường hợp ngoại lệ - Nếu chính phủ chi trả cho dịch vụ chăm sóc dài hạn của bạn trong nhà dưỡng lão hoặc cơ sở khác, điều đó có thể khiến bạn khó trở thành Thường trú nhân hợp pháp (xin cấp thẻ xanh) hơn.

**Bạn vẫn có thể nhận dịch vụ chăm sóc mà không cần bảo hiểm y tế. Ví dụ: Dịch vụ chăm sóc tại các trung tâm y tế cộng đồng, trung tâm y tế cho dân di trú, phòng khám miễn phí và bệnh viện công. Bạn có các lựa chọn sau.**

- Để tìm trung tâm y tế cộng đồng hoặc trung tâm y tế cho dân di trú, hãy truy cập: <https://findahealthcenter.hrsa.gov>
- Để tìm phòng khám miễn phí hoặc phòng khám từ thiện, hãy truy cập: [www.nafcclinics.org/find-clinic](http://www.nafcclinics.org/find-clinic)